

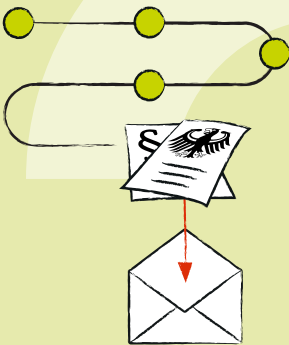


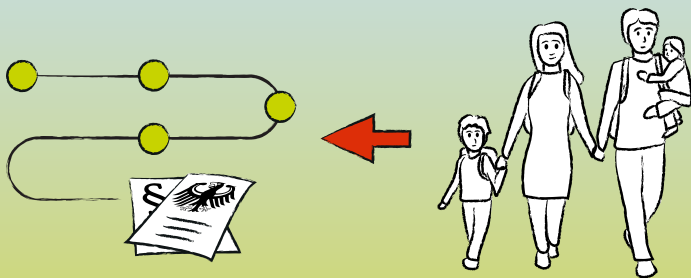
Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

اطلاعات در خصوص روند پناهندگی

FARSI

حقوق و وظایف شما





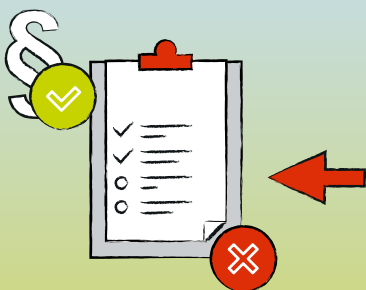
شما در آلمان هستید و خواستار تقاضای پناهندگی می‌باشید.

ما به شما اطلاع می‌دهیم که، روند پناهندگی در آلمان چگونه است و شما چه حقوق و وظایفی را دارا می‌باشید.

اساساً شما حق یک روند پناهندگی را دارا می‌باشید. اما شما همچنین وظیفه دارید تا، حین کلّ روند به صورت فعال همکاری نموده و همیشه حقیقت را بگویید. این مسئله برای شما مهم است، چرا که در غیر این صورت اجرای روند پناهندگی خود را به خطر می‌اندازید.



ما به عنوان اداره فدرال تقاضای پناهندگی شما را دریافت می‌داریم، یک روند پناهندگی عادلانه را اجرا نموده و در خصوص تقاضای شما تصمیم می‌گیریم. در این بین سرنوشت فردی شما و اوضاع در کشور اصلی شما مد نظر قرار می‌گیرند.



ایالات برای سُکنی‌دهی شما در یک مرکز پذیرش اولیه و همچنین سرپرستی اجتماعی شما مسئول می‌باشند. شما از ایالات برای زندگی روزمره‌ی خود، کمک هزینه‌های مالی و غیر مالی دریافت می‌دارید.

ادارات امور خارجیان، مین جُمله، در این باره تصمیم می‌گیرند که، آیا برای شما یک مجوز اقامت برای روند پناهدگی، یک تعلیق موقت اخراج از کشور یا یک مدرک شناسایی سفر صادر گردد. در صورت یک تصمیم مثبت در روند پناهندگی، اداره امور خارجیان، طی درخواست، به شما مجوز اقامت مقتضی را اعطاء می‌دارد. در صورت یک تصمیم به رد، اداره امور خارجیان مسئول مشاوره و کمک به شما در یک خروج داوطلبانه می‌باشد. در صورتی که شما داوطلبانه خروج نمایید، اداره مذکور ترتیب آمادگی و اجرای اخراج را می‌دهد.

شما می‌توانید نزد **دادگاه اداری**، در صورت یک تصمیم به رد، اقامه دعوی نمایید. سپس در چهارچوب روند دعوی یک تصمیم قضایی (بدوی) اتخاذ می‌گردد. شما می‌توانید علیه این تصمیم یک تقاضا بر پذیرش استیناف ارائه دهید.

وظایف همکاری

ما بررسی می‌نماییم که، آیا شرایط برای یک اعطاء حمایت در آلمان وجود دارند یا خیر. بدین منظور همکاری شما ضروری می‌باشد. برای مثال: این وظایف که، همیشه اظهارات مطابق با حقیقت انجام گیرند و مدارک شناسایی و همچنین سایر مدارک حائز اهمیت برای روند پناهندگی تحویل داده شوند، جزوی از این همکاری می‌باشند. عمل به وظیفه همکاری بسیار مهم است.

یک نقض وظیفه همکاری شما، می‌تواند منجر به توقف روند پناهندگی یا رد تقاضا گردد ("پی نگرفتن"). اگر شما از وظیفه همکاری تخطی نمایید، امکان تقلیل کمک هزینه‌های مالی و غیر مالی وجود دارد. از این طریق، احیاناً همچنین الزام به سکونت شما برای مدت طولانی‌تری در یک مرکز پذیرش وجود خواهد داشت. اگر به وظیفه همکاری خود عمل ننموده یا در وقت جلسه مصاحبه خود حضور نیافته باشید، این گمان برده می‌شود که، شما روند پناهندگی خود را دچار مانع یا تأخیر می‌نمایید.

این مسئله همچنین برای موارد ذیل صدق می‌نماید:

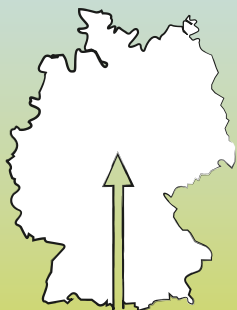
- اگر شما نقل مکان نموده و آدرس جدید خود را به ما اعلام ننمایید،
- اگر شما در یک روند تعجیلی بوده و از محدودیت مکانی مجوز اقامت برای روند پناهندگی خود تخطی نمایید،

■ اگر شما حین روند پناهندگی به کشور اصلی خود سفر نمایید.

اگر همکاری ننموده، آن را دچار مانع یا تأخیر نمایید، ما روند شما را متوقف ساخته یا تقاضا را رد می‌نماییم. در مورد این مسئله که، آیا یک ممنوعیت اخراج وجود دارد یا شما به یکی دیگر از کشورهای اروپا تحویل می‌گردید، ما پس از آن، طبق وضعیت پرونده تصمیم خواهیم گرفت.

در صورتی که شما، طی یک ماه پس از ابلاغ رد یا توقف روند پناهندگی، بتوانید اثبات نمایید که، عدم همکاری تقصیر شما نبوده است، امکان سلب رد یا توقف وجود خواهد داشت. در این صورت پاسخنامه ملغی و روند شما ادامه خواهد یافت.

اگر روند پناهندگی شما به دلایل فوق‌الذکر متوقف گردد، می‌توانید طی نُه ماه (پس از ابلاغ تصمیم) به جریان انداختن مجدد را تقاضا نمایید. تقاضای مربوطه را باید به شخصه ارائه نمایید. مسئول این امر، آن شعبه‌ای از اداره فدرال می‌باشد که، قبل از توقف روند پناهندگی مسئول بوده است. حتی اگر در این بین شما نقل مکان نموده باشید.



ورود و ثبت

در بدو ورود به آلمان، شما در ابتدا ثبت می‌گردید. ما از شما در مورد نام، کشور اصلی، تاریخ تولد دین، زبان و قومیت شما سؤال می‌پرسیم. ما از شما عکس‌برداری نموده و اثر انگشتان شما را می‌گیریم. از کودکان زیر شش سال اثر انگشتان گرفته نمی‌شود. پس از ثبت، شما به ایالتی که مسئولتان است، توزیع می‌گردید. در آنجا به یک مرکز پذیرش رفته و یک مدرک ورود که، ثبت شما به عنوان یک فرد پناهجو را گواهی می‌نماید، دریافت می‌دارید. پس از آن شما آگاه می‌گردید که، چه زمانی و کجا می‌توانید تقاضای پناهندگی خود را به شخصه ارائه دهید.



در آغاز روند پناهندگی، شما در یک مرکز پذیرش سکونت می‌نمایید. امکان دارد که شما تا زمان تصمیم در خصوص تقاضایتان و همچنین پس از آن، ملزم به سکونت در آنجا بوده یا به اقامتگاه دیگری نقل مکان نمایید.



اگر قرار بر نقل مکان توسط شما باشد، باید آدرس جدید خود را به اداره فدرال، اداره امور خارجی و احیاناً دادگاه اعلام نمایید. این اقدام بسیار مهم است، چرا که نامه‌ها همیشه به آخرین آدرسی که به ادارات اعلام گشته‌اند، ارسال می‌شوند.

شما در ابتدا تنها مجاز به اقامت در حوزه‌ی مشخصی می‌باشید. اطلاعات مربوطه را می‌توانید در گواهی خود بیابید. اگر دلیل ضروری بر ترک کوتاه مدت حوزه وجود داشته باشد، حتماً نیاز به یک اجازه خواهید داشت. ممکن است که این وظیفه، بعداً ملغی گردد.

اگر از قبل دارای یک مجوز اقامت برای آلمان می‌باشید، امکان ساقط گشتن آن از درجه‌ی اعتبار طی تقاضای پناهندگی و جایگزینی آن با یک مجوز اقامت برای روند پناهندگی وجود دارد.



ارائه تقاضا به شخصه

ارائه تقاضای شما باید به شخصه در یکی از شعبات اداره فدرال صورت گیرد. برای وقت مربوطه، مترجمان در اختیار می‌باشند. یک ارائه تقاضای کتبی فقط در موارد استثنای ویژه، برای مثال: اگر شما در یک بیمارستان می‌باشید یا نابالغ هستید، امکان‌پذیر است.

برای ارائه تقاضا به شخصه، لطفاً مدرک ورود خود و تمامی مدارک مهمی که دارا می‌باشید را، همراه بیاورید. مهم، آن مدارکی می‌باشند که هویت و تابعیت و همچنین دلیل خروج شما از کشور اصلی را اثبات می‌نمایند. این مدارک می‌توانند، شناسنامه یا گذرنامه و همچنین مدارک سفر یا مدارک اثبات دلایل فرار شما از کشور، مانند: عکس‌ها، باشند. ما در مورد مشخصات شما، محل سکونت، تحصیلات و دوره‌ها، دانش‌های زبانی و مسیر سفر از شما سؤال می‌نماییم.

به ما همچنین اطلاع دهید که آیا اعضای خانواده از قبل در آلمان اقامت داشته، کجا سکونت دارند و آیا آنها نیز در روند پناهندگی قرار داشته یا دارند یا خیر. زمانی که شما تقاضای پناهندگی خود را ارائه داده باشید، برای مدت روند پناهندگی، یک گواهی در مورد مجوز اقامت برای روند پناهندگی دریافت می‌دارید. لطفاً این گواهی را همیشه همراه خود داشته باشید.



برای اینکه ما بتوانیم هویت و تابعیت شما را، برای مثال: در زمانی که شما اوراق شناسایی ندارید، تشخیص دهیم، از ابزار کمکی فنی استفاده می‌نماییم. به وسیله‌ی این ابزار کمکی، ما روشن می‌سازیم که، برای مثال: شما از چه منطقه‌ی زبانی آمده‌اید یا گوشی هوشمند شما طی هفته‌ها و ماه‌های اخیر در کجا مورد استفاده قرار گرفته است. ما همچنین نحوه‌ی نوشتار نام شما را در زبان آلمانی معین می‌نماییم.

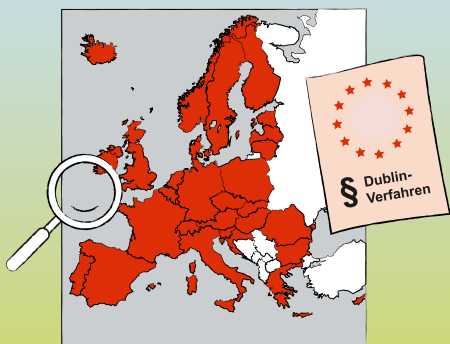
اگر شما یک نیاز ویژه به پشتیبانی دارید، لطفاً حتی‌الامکان بلافاصله در زمان ارائه تقاضای پناهندگی، ما را متوجه آن سازید. تا زمانی که روند شما در جریان باشد، می‌توانید همچنین بعداً آن را اعلان دارید، برای مثال: حین جلسه مصاحبه شخصی شما. در این صورت ما می‌توانیم مأمورین ویژه‌ی ما که به صورت خاص آموزش دیده‌اند را به کار گماریم.

شما می‌توانید نیاز خود به حمایت ویژه را همچنین به اداره امور خارجی‌ان یا مرکز پذیرش اطلاع دهید. آنها اطلاعات را برای ما می‌فرستند.



ما موقعیت خاص افراد نیازمند به حمایت ویژه را مد نظر قرار می‌دهیم، برای مثال:

- افراد نابالغ،
- افراد باردار،
- افراد تک والد همراه فرزندان،
- افراد تحت پیگرد خاص جنسیت،
- افراد قربانی شکنجه و خشونت،
- افراد قربانی قاچاق انسان،
- افراد دارای بیماری یا معلولیت،
- افراد بالای 65 سال،
- افراد بی‌سواد.



روند دوبلین

اما قبل از اینکه روند شما شروع گردد، ما بررسی می‌نماییم که، آیا آلمان یا یک کشور دیگر اروپا برای تقاضای پناهندگی شما مسئول می‌باشد. این مسئله، روند دوبلین نام دارد. شما نمی‌توانید خودتان تصمیم بگیرید که، کدامین کشور تقاضای پناهندگی شما را بررسی معی‌نماید. به همین دلیل ما، من جمله، روشن می‌سازیم که، چه زمانی و کجا شما وارد اتحادیه اروپا گشته‌اید، آیا اعضاء خانواده در سایر کشورهای عضو دارید یا آیا از قبل در یک کشور عضو دیگر یک تقاضای پناهندگی ارائه نموده‌اید یا خیر. شما حق دارید تا دلایلی را نام ببرید که، چرا قادر به بازگشت به آن کشور نمی‌باشید.

اگر اداره فدرال تصمیم بگیرد که، یک کشور دیگر برای تقاضای پناهندگی شما مسئول می‌باشد، شما باید به آن کشور بازگردید. شما می‌توانید علیه این تصمیم اقامه دعوی نمایید. در این بین به مهلت‌های ذکر گشته در نوشته توجه نمایید. شما می‌توانید بدین منظور یک وکیل را مورد استفاده قرار دهید.



جلسه مصاحبه شخصی

اگر آلمان برای تقاضای پناهندگی شما مسئول باشد، یک جلسه مصاحبه نزد اداره فدرال تشکیل می‌گردد.

پس از ارائه تقاضا، شما بلافاصله در مرکز ورود در خصوص دلایل فرار از کشور مورد استماع قرار می‌گیرید. یا شما بعداً به صورت کتبی یک وقت برای جلسه مصاحبه شخصی دریافت می‌دارید. در این وقت شما باید حتماً به شخصه حضور یابید.

اگر شما در آن روز بیمار بوده یا تأخیر می‌نمایید، در همان روز به ما اطلاع دهید - در صورت بیماری، لطفاً گواهی پزشکی خود را از طریق پست برای ما ارسال نمایید. در غیر این صورت امکان رد تقاضای شما یا توقف روند شما وجود دارد، چرا که شما احیاناً وظیفه همکاری خود را نقض نموده‌اید (مشاهده‌ی صفحه 4).

در جلسه مصاحبه، ما از شما در مورد دلایل فرار از کشور سؤال می‌نماییم. همکاران ما با اوضاع موجود در کشور اصلی شما آشنا می‌باشند.

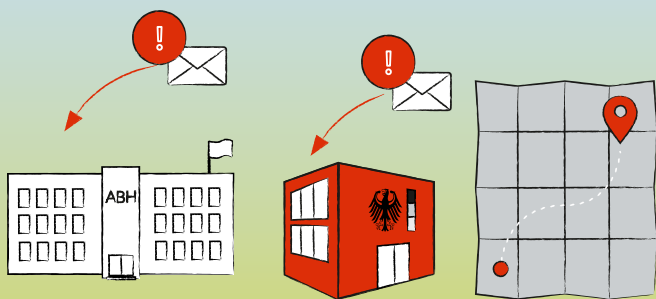
لطفاً برای جلسه مصاحبه تمامی مدارکی را که برای روند پناهندگی حائز اهمیت می‌باشند، در صورتی که آنها را قبلاً طی ارائه تقاضا تحویل ندادهاید، همراه بیاورید.



یک مترجم، تمامی آنچه شما می‌گویید را ترجمه می‌کند. شما همچنین مجاز هستید تا یک معتمد را به عنوان پشتیبان با خود بیاورید. شما می‌توانید، علاوه بر این، یک مترجم به انتخاب خود را با هزینه شخصی مورد استفاده قرار دهید.

شما احتیاجی به ترس نداشته و به میزانی مکفی زمان دریافت می‌دارید تا دلیل خروجتان از کشور اصلی و دلیل عدم امکان بازگشت به آنجا را توصیف نمایید. مهم این است که، شما همیشه حقیقت را به ما بگویید و فقط آنچه به شخصه تجربه نموده‌اید را گزارش دهید. اگر سایرین به شما پیشنهاد می‌دهند که، آنچه به شخصه تجربه نموده‌اید را گزارش دهید، به توصیه‌ی آنها گوش ندهید. این اقدام می‌تواند تقاضای شما را به خطر بیندازد، چرا که امکان حصول تردید به کل اظهارات شما وجود دارد.

در جلسه مصاحبه به صورت فعال مشارکت نمایید. تمامی آنچه شما به عنوان مهم برای دلایل فرارتان از کشور می‌پندارید را گزارش دهید، حتی اگر مستقیماً در خصوص آن مورد پرسش قرار نگیرید. برای ما سرنوشت پیگرد خود، اینکه چگونه مورد پیگرد قرار گرفته‌اید و چه خطری در یک بازگشت به کشور اصلی، شما را تهدید می‌نماید را توصیف نمایید.

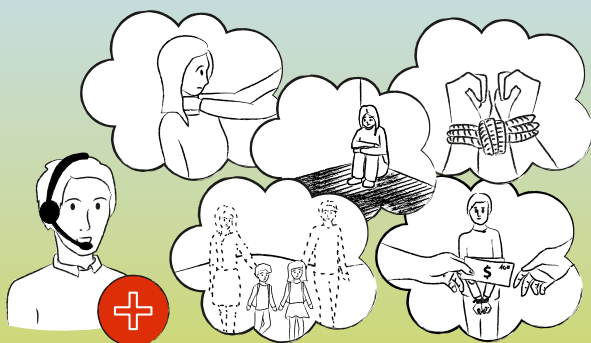


هر آنچه شما حین جلسه مصاحبه نگفته یا نشان ندهید، ممکن است بعداً نزد اداره فدرال یا دادگاه، دگر مد نظر قرار داده نشود.

تمام جلسه مصاحبه شما در یک صورت جلسه ضبط گشته و به صورت شفاهی برای شما ترجمه می‌شود. شما می‌توانید تصحیح یا تکمیل نمایید. شما صورت جلسه را بلافاصل پس از آن یا بعداً از طریق پست دریافت می‌دارید.

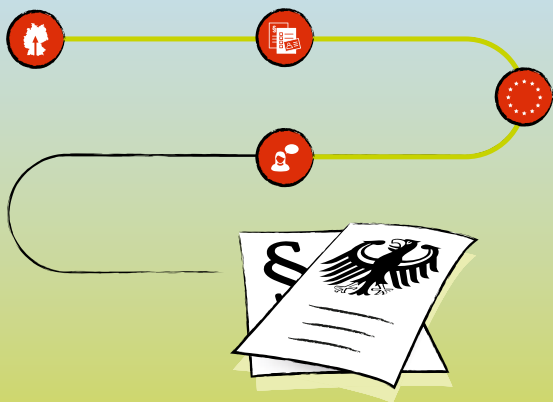
اگر ترجمه را متوجه نمی‌شوید یا بیمار هستید، در شروع جلسه مصاحبه این مسئله را عنوان نمایید.

اگر برای شما به دلایل شخصی ضروری می‌باشد، امکان اجرای جلسه مصاحبه توسط فردی همجنس وجود دارد. این مسئله، برای فردی که برای شما ترجمه می‌کند نیز صدق می‌نماید.



برای جلسه مصاحبه گروه مشخصی از افراد، همکارانی که به صورت خاص آموزش دیده‌اند، اصطلاحاً مأمورین ویژه، وجود دارند. آنها در روندهای قربانیان خشونت خاص جنسیت، شکنجه یا قاچاق انسان، انسان‌های دچار گشته به ضربه روانی و افراد نابالغ بی سرپرست، به کار گماشته می‌شوند.

اگر موارد مذکور شامل حال شما می‌شوند، این مسئله را، ترجیحاً بلافصل در ارائه تقاضای خود اطلاع دهید.



نتیجه‌ی روند پناهندگی

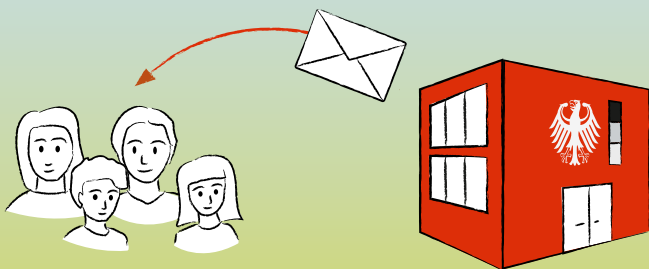
ما بر مبنای جلسه مصاحبه شخصی و همچنین بررسی جامع مدارک، ادله اثبات و وضعیت در کشور اصلی، در خصوص تقاضای پناهندگی تصمیم می‌گیریم. در این بین ما بررسی می‌نماییم که، آیا یکی از چهار قالب حمایتی وجود دارند یا خیر. ما تصمیم خودمان را به صورت کتبی به شما اطلاع می‌دهیم. در صورتی که یک پشتیبان حقوقی دارید، وکیل شما نامه را دریافت می‌نماید. اداره امور خارجی‌ان مسئول نیز مطلع می‌گردد.

شما می‌توانید علیه تصمیم اقامه دعوی نمایید. حتماً به مهلت‌های ذکر گشته در نوشته توجه نمایید. شما می‌توانید یک وکیل را مورد استفاده قرار دهید. برای روند شما می‌توانید تقاضای کمک هزینه‌ی دادرسی نمایید.

پیامدهای یک تصمیم مثبت



در صورت یک تصمیم مثبت، شما از اداره امور خارجی‌ان خود، طی درخواست، یک مجوز اقامت موقت دریافت می‌دارید. مدت زمان اعتبار مجوز، بستگی به عنوان حمایتی شما داشته و می‌تواند بین یک و سه سال باشد.



پیامدهای یک تصمیم منفی



اگر تقاضای شما توسط اداره فدرال و بعداً همچنین نزد دادگاه رد شده باشد، باید آلمان را ترک نمایید. بدین منظور در ابتدا یک مهلت کوتاه برای خروج داوطلبانه در اختیار شما قرار داده می‌شود. زودهنگام از پیشنهادات مشاوره در سراسر فدرال برای یک بازگشت داوطلبانه استفاده نمایید. پایگاه‌های مشاوره در خصوص راه‌های بازگشتتان به شما اطلاع می‌دهند. در صورتی که داوطلبانه خروج ننمایید، امکان اخراج شما وجود دارد. در این باره، اداره امور خارجی‌ان مسئول شما تصمیم می‌گیرد.

اگر شما اخراج گردید، یک ممنوعیت ورود و اقامت قانونی به مرحله‌ی اجرا در می‌آید. این مسئله، نه تنها برای قلمرو فدرال، بلکه برای کل اتحادیه اروپا و همچنین سایر کشورهای شنگن صدق می‌نماید. ما مدت‌گذاری ممنوعیت را بررسی نموده و در این بین دلایل ارائه گشته‌ی شما را مد نظر قرار می‌دهیم.

قالب‌های حمایتی

به رسمیت شناختن حق پناهندگی سیاسی

دارنده حق پناهندگی سیاسی، فردی می‌باشد که تحت پیگرد سیاسی بوده و در صورت بازگشت به کشور اصلی در معرض یک نقض خطیر حقوق بشر قرار خواهد گرفت.



پیگرد می‌تواند بر پایه‌ی ملاک‌های ذیل حادث گردد:

- نژاد،
- ملیّت،
- عقیده سیاسی،
- تصمیمات بنیادین دینی،
- تعلق به یک گروه اجتماعی مشخص.

اعطاء ویزگی پناهندگی

ویزگی پناهندگی در معنایی گسترده‌تر از حق پناهندگی سیاسی بوده و پیگرد توسط نقش‌آفرینان غیر دولتی را نیز مد نظر قرار می‌دهد.

ماده

3

قانون پناهندگی
(AsyIG)

پیگرد می‌تواند برگرفته از دلایل ذیل باشد:

- نژاد،
- دین،
- ملیّت،
- عقیده سیاسی،
- تعلق به یک گروه اجتماعی مشخص.

این دلایل همچنین در زمانی صدق می‌نمایند که، شما قادر به برخورداری از حمایت کشور اصلی خود نبوده یا بر اساس یک مد نظر مستدل، خواستار برخورداری از آن نمی‌باشید.

اعطاء حمايت فرعى

برخوردار از حمايت فرعى، انسان‌هايى مى‌باشند كه دلايل قاطعى بر اين امر ارائه مى‌دهند كه، در كشور اصلى مورد تهديد به يك آسيب جدى بوده و قادر به برخوردارى از حمايت كشور اصلى خود نمى‌باشند يا به دليل يك تهديد، خواستار برخوردارى از آن نيستند. يك آسيب جدى، هم مى‌تواند از جانب نقش‌آفرينان دولتى باشد و هم از جانب نقش‌آفرينان غير دولتى.

ماده

4

قانون پناهندگى
(AsylG)

آنچه به عنوان آسيب جدى صدق مى‌نمايد:

- محكوميت يا اجراء اعدام،
- شکنجه، رفتار و مجازات غير انساني يا تحقيرآمیز،
- يك تهديد فردى جدى به جان يا به تماميت يك فرد غير نظامى در پي خشونت مستبدانه در چهارچوب يك درگيرى مسلحانه‌ي بين‌المللى يا داخلى.

تشخیص ممنوعیت اخراج

یک ممنوعیت اخراج باید زمانی تشخیص داده شود که، بازگرداندن به کشور مقصد، یک نقض کنوانسیون اروپایی برای حفاظت از حقوق بشر و آزادی‌های اساسی (کنوانسیون اروپایی حقوق بشر) را جلوه دهد یا در آنجا یک خطر عینی درخور توجه برای جسم، جان یا آزادی وجود داشته باشد.

ماده

60

بند 5 و 7

قانون اقامت
(AufenthG)

مشاوره روند پناهندگی غیر وابسته به ادارات

شما می‌توانید از خدمات مشاوره روند پناهندگی غیر وابسته به ادارات (buAVB) برخوردار گردید. این مشاوره به صورت غیر وابسته انجام می‌گیرد. نهادهای مسئول، مانند: انجمن‌های رفاه، شما را با دانش تخصصی در مشاوره روند پناهندگی یاری می‌نمایند. مشاوره، شما را، مین جُمله، برای جلسه مصاحبه آماده نموده و می‌تواند تا زمان خاتمه‌ی غیر قابل اعتراض روند پناهندگی اجرا گردد. در چهارچوب مشاوره، قرار است تا متناسب با نیاز، به اوضاع فردی شما پرداخته شود.

علاوه بر این، در هر ایالت پایگاه‌های ارتباطی محلی وجود دارند که، شما را در خصوص موضوعات اصلی مختلفی مشاوره می‌نمایند. مشاوره معمولاً رایگان است. به اطلاعات بیشتر در مرکز پذیرش خود دست می‌یابید.

برداشت از اطلاعات یا آثار

ناشر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
90461 Nürnberg

تاریخ:

12/2024

چاپ:

Kern GmbH, Bexbach

طراحی:

KonzeptQuartier GmbH, Fürth

تصویرگر:

Materna GmbH, Dortmund
KonzeptQuartier GmbH, Fürth (Aktualisierung)

راه سفارش:

Publikationsstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge
www.bamf.de/publikationen

شما می‌توانید این اثر منتشر گشته را همچنین به عنوان سند پی‌دی‌اف قابل دسترسی دانلود نمایید.

این اثر توسط اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان در چهارچوب روابط عمومی آن اداره منتشر گشته است. این اثر منتشر گشته، به صورت رایگان ارائه شده و به منظور فروش نمی‌باشد.

از طُرُق ذیل ما را بازدید نمایید:

 www.facebook.com/bamf.socialmedia

 @BAMF_Dialog

 @bamf_bund



